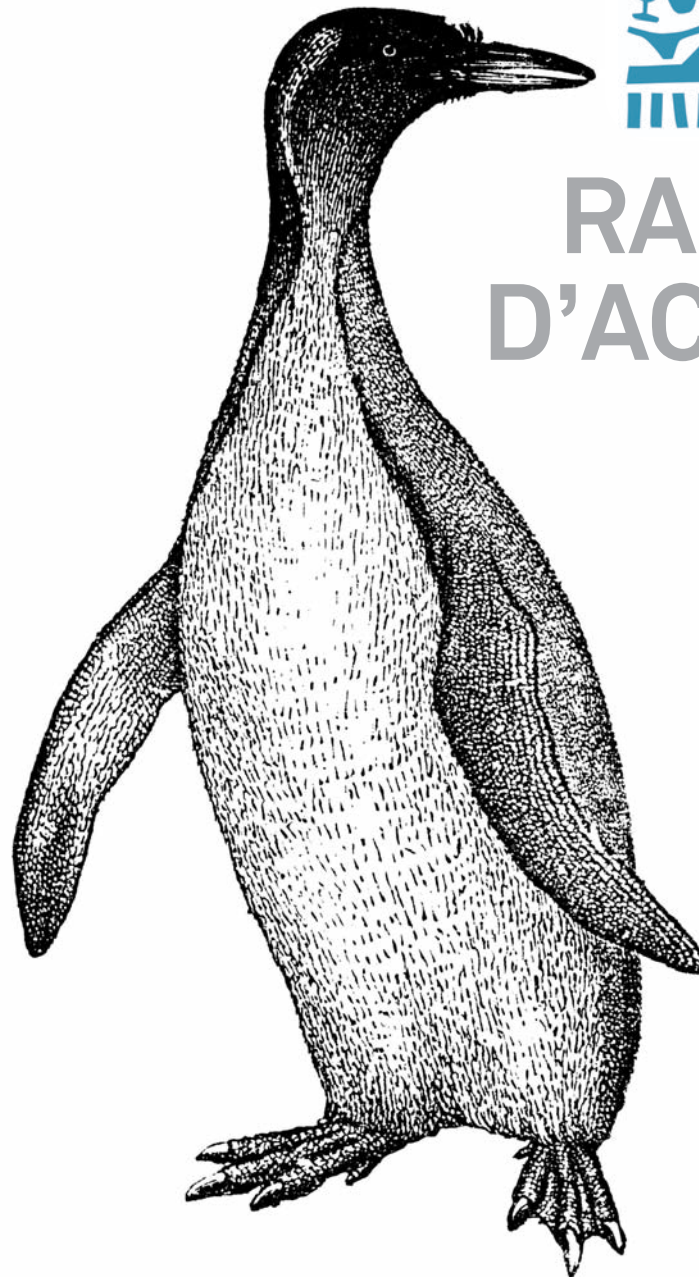




# RAPPORT D'ACTIVITÉ 2015

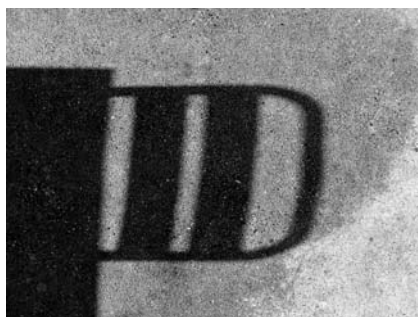


## le mot du président

**O**ctavio Paz a dit : « L'eau parle sans cesse et jamais ne se répète. » Ainsi est la vie aux Bains, les jours et les nuits qui se ressemblent sans se répéter. C'est peut-être pour cette raison que tout le monde y trouve sa joie, son bonheur, quelle que soit la saison ou la raison pour laquelle il y est. Un lieu qui appartient à tous sans appartenir à personne. L'année 2015 a été marquée par une grande tranquillité dans ce lieu où la nature, la simplicité, la beauté, le partage, l'échange, la tolérance, la générosité, la créativité, la diversité et le respect mutuel règnent. Et où le sport, la culture, la détente et la fête se côtoient pacifiquement. Nous continuons à apprendre à apprivoiser les forces de la nature pour que ce lieu mythique au milieu de la rade brille toujours et par n'importe quelle condition météo.

Dans cette 29<sup>e</sup> année de l'AUBP, je remercie chaleureusement tous les employés pour leur engagement, leur ouverture d'esprit et leur contribution précieuse à la vie quotidienne des Bains.

\ BRECKINRIDGE KNAPP



## bureau

**L**e bureau a continué son travail avec les employés, le planning, les horaires, les procédures et les nouveaux engagements. Ceci afin d'assurer un efficace et bon fonctionnement de notre navire. Nous avons consacré la dernière partie de l'année au renouvellement de notre convention avec la Ville de Genève qui arrivait à échéance le 31 décembre 2015. Après de nombreuses négociations, nous avons pu signer une nouvelle convention avec la Ville pour une durée de 5 ans et nous avons ainsi renouvelé les conventions de sous traitance avec la Buvette et Mains des Bains pour la même durée.

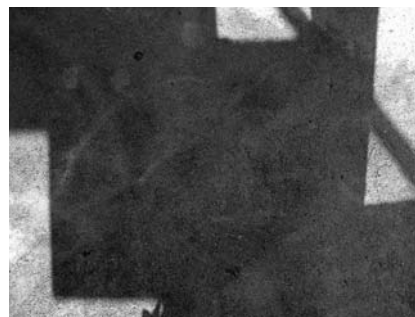
La météo, dont nous sommes entièrement tributaire, nous rappelle l'importance d'une vision claire et rigoureuse de notre mission tout en gardant le plus de flexibilité possible.

\ LE BUREAU  
MIREILLE ROY, FRANCE MATHON,  
MARC LIEBESKIND, PHILIPPE CONSTANTIN,  
BRECKINRIDGE KNAPP

## ressources humaines

**P**eut être, profiter cette année de saluer le superbe travail fait par le personnel des Bains : notre structure est ouverte 365 jours par année. Recevoir nos usagers, baigneurs, givrés, amateurs de saunas et de détentes, mangeurs de plats du jour ou de fondues, joueurs de cartes et j'en passe, l'hiver... l'été, de l'aube à minuit... Une moyenne de 2700 et des brouettes de personnes par jour si le nombre d'un million se révèle véridique. Notre île doit être entretenue et nous en avons la charge. Chaque année elle est repeinte comme un sou neuf, le montage et démontage du sauna, de la cabane, sans compter l'assistance aux innombrables activités culturelles, dont les expositions qui occupent nos murs tout au long de l'année.

L'année qui vient de s'écouler a vu un changement au sein du personnel à l'année. Corinne est partie et a été remplacée par Niki, qui travaillait l'été depuis plusieurs années. Comme pour Sunshine l'année pré-



cédente nous avons privilégié de travailler avec une personne que nous connaissions auparavant, qui est au plus près des valeurs que nous défendons. Un autre changement, mais pas d'engagement : Hamid a changé de statut, il nous a demandé de faire l'entretien plutôt que son travail de responsable et d'accueil, ceci pour des questions d'horaire ; il a envie de voir ses enfants et c'est normal. Son arrivée dans l'équipe des nettoyeurs a encore renforcé les plus que nous avions obtenus l'année précédente.

Nous tenons à remercier Claudine Jungi et Philippe Schwizgebel qui ont pris leur retraite en 2015 après de nombreuses années de service et de dévouement.

La saison d'été, qui fut exceptionnelle, a aussi confirmé que les choix que nous avons faits en privilégiant l'apport de gardiens très jeunes, dynamiques, concernés, sportifs et aguerris, sont payants à tous les niveaux. La sécurité en premier, les nombreuses interventions totalement maîtrisées en sont la preuve. Sans compter le sentiment d'air frais que nous apporte cette jeunesse...

\ MARC LIEBESKIND

## gestion hiver

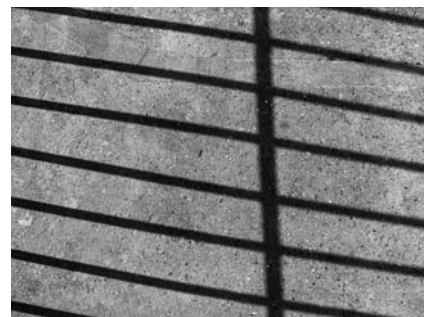
**P**endant cette année, le groupe a fonctionné uniquement avec les employés et sa coordinatrice tout en restant bien sûr à l'écoute des usagers. Il collabore avec

les autres groupes en transmettant les informations et en contribuant à l'élaboration de projets.

À la Rotonde, les employés assument les tâches multiples et souvent surprenantes avec un professionnalisme indéniable. Nous les remercions pour leurs compétences individuelles, qui se complètent à merveille et assurent à cette nef posée sur la jetée une capacité d'accueil appréciable par tous les temps !

Comme l'an dernier, toutes les questions et les projets concernant les installations d'hiver ont donc été abordées avec le groupe aménagement ; des réunions ont eu lieu avec les employés en fonction des événements et problématiques signalés par les usagers ou par les différents intervenants sur les Bains. Cette collaboration avec le personnel a permis d'assurer des prestations de qualité tout en respectant les particularités des lieux.

Un règlement est affiché dans la rotonde ; des traductions en anglais et en russe sont à disposition. Nous recommandons aux usagers de consulter les panneaux placardés près de l'accueil et sur les portes des installations et de respecter les indica-



tions concernant les installations d'hiver. Pour des questions techniques (canalisations par ex.) nous devons limiter aux gants et savon noir les objets utilisables dans les hammams. Certains soins (henné, argiles, shampooing, etc.) ne sont donc pas possibles. Nous veillons aussi à garantir à chacun un environnement calme et agréable.

Les travaux de montage et de démontage des installations sont effectués grâce à une équipe bien rodée, qui prend en considération les problèmes signalés pendant l'hiver et cherche à chaque remontage des améliorations pour ce qui concerne par exemple l'isolation ou la condensation.

Les protocoles de nettoyages rigoureux, sans cesse adaptés, et des analyses régulières nous certifient que les lieux sont maintenus dans d'excellentes conditions de salubrité. Les nouvelles chaises mises à disposition dans la salle de repos sont d'excellente qualité ; nous devons signaler par contre une caractéristique digne des contes des mille et une nuits pour les couvertures : elles se transforment un peu trop souvent en tapis volant. Emmèneraient-elles nos usagers sur d'autres rives ??? Nous devons renouveler le stock plusieurs fois par saison...

La coupe de Noël enregistre maintenant plus d'un millier de participants ; la présence des employés est nécessaire aux polos pour rappeler aux nageurs qu'ils doivent s'acquitter de l'entrée (2 fr.) ou prendre un abonnement d'hiver (30 fr.). Ainsi 4143 entrées (3150 en 2014) et 430 abonnements (374 en 2014) ont été enregistrés. Ces chiffres en constante

augmentation confirment que les usagers prennent aussi conscience du travail du personnel nécessaire pour accueillir autant de passionnés d'eau froide ! Et les nageurs peuvent également déposer leurs valeurs à la rotonde, afin de ne pas s'exposer aux vols ou autres désagréments. Ces rentrées financières compensent partiellement les coûts engendrés par le renforcement de la présence du personnel aux polos et à l'accueil autour de midi.

\\ VIVIANE GRANDJEAN

## animations culturelles

Poésie et générosité, tels sont les mots clés du groupe Animations culturelles. Car pour nous il y a une poésie dans la générosité et une générosité dans la poésie. Nous œuvrons ensemble à longueur d'année dans cet esprit. Notre rêve est d'ouvrir un espace d'échange et de vivre-ensemble créatif, où tous ceux qui respectent la charte des Bains sont les bienvenus.

2015 fut une année remarquable ! Remarquable car nous avons proposé pléthore d'animations culturelles, à la fois abondantes et réjouissantes, avec une émotion chaque fois renouvelée. Le groupe est composé de onze membres dont deux coprésidents. Il se réunit une fois par semaine durant toute l'année pour discuter, très en amont, des projets, mais aussi des propositions soumises au groupe.



En cas d'intérêt, le groupe rencontre ensuite les artistes. Notre objectif est d'être populaire en fortifiant l'esprit des Bains par des propositions artistiques socioculturelles. Le succès a été au rendez-vous cette année encore avec une affluence record et chaleureuse. Notre récompense a été l'émerveillement qui s'est traduit par des étincelles dans les yeux du public. Le groupe a décidé de concentrer ses activités autour de deux axes cardinaux qui constituent sa colonne vertébrale :

- le pôle été : les Aubes musicales,
- le pôle hiver : le Calendrier de l'Avent/Noël en décembre.

Se dégagent ensuite 3 lignes force : les expos, la poésie, les accueils.

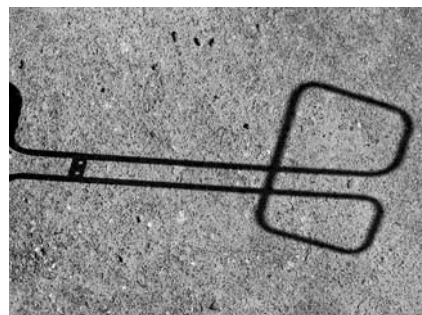
Pour avoir la mesure de l'étendue de nos activités, voici une liste des événements que nous avons proposés en 2015, liste non exhaustive eu égard à leur multitude :

1. Lectures de poésie
2. Ateliers d'écriture poétique
3. L'Autre Salon (inauguration, clôture, diverses animations)
4. Une projection de film dans le cadre du FIFDH (Festival du film et forum international sur les droits humains)

5. Événement à Pâques, avec Jean-Michel Perret
6. Yoga du rire
7. Performance pour la clôture du festival du Mamco
8. Inauguration de la Fête de la danse avec deux spectacles, Mich Gerber avec la compagnie Öff Öff et le spectacle *Death on a Boat*
9. World poetry movement, Heike Fiedler et cinq autres poètes
11. Animations clown, avec Solange Hutbacher
12. Destress, une après-midi
13. Sonopack, quatre soirées
14. Silent party, organisée par Dialogai et Sonopack, une soirée
15. Summerbreak, une journée
16. Accueil Association tricot urbain
17. Spectacle Funambule, 7 jours
18. Les boîtes à théâtre, petits spectacles presque privés..., 7 jours
19. Mur de la jetée, expression libre après l'attentat de *Charlie Hebdo*
20. Exposition avec *Les Petits Amis des musées*
21. Exposition de David Parel
22. Exposition de Dialogai
23. Exposition *Putain de portraits*, photos de Philippe Curchod, textes de Patrice Mugny



24. Exposition *150 ans de la jetée des Pâquis*
25. Exposition *Femmes voilées*, Denis Ponte
26. Festival des Aubes musicales (42 concerts)
27. Trois concerts dans le cadre du festival *Écoute au vert*, suivis de troisièmes DJs
28. Helvetas, cinéma Sud, cinq projections de films
30. Accueil de l'Association internationale pour le désarmement nucléaire (70<sup>e</sup> anniversaire d'Hiroshima et Nagasaki), œuvre monumentale d'un collectif d'artistes zurichois, concert
31. Accueil course RACH
32. Accueil événement pour la Marche de l'espoir
34. Aube musicale organisée spécialement pour la Commission de politique extérieure du Conseil national
35. *Naturellement*, installation de Viviane Rabaud, en collaboration avec le CRFG
36. Lecture de Frédéric Polier dans le cadre de la Fête du Théâtre
37. Calendrier de l'Avent, sur le thème de la mort avec des artistes genevois, etc.



Soulignons enfin la participation financière de la Buvette sans laquelle rien ne serait possible, tout comme l'appui sans faille du comité.

\ MICHEL-FÉLIX DE VIDAS  
FRÉDÉRIC FAVRE

## carnaval aux bains

Pour la 4<sup>e</sup> année consécutive, Francesco Mauvis et Breckinridge Knapp ont organisé dans la Rome protestante ce moment unique de magie et de folie qu'est le Carnaval aux Bains, pied de nez à notre cher Calvin. Rassemblement à la place de la Navigation pour les enfants, cortège aux Bains, des jeux pour les jeunes et les moins jeunes, jacuzzi géant, défilé déguisé, et soirée dansante sous les étoiles, animée par les Canards des Croupettes et DJ Alex.

Cette année, le carnaval a été inauguré par Sami Kanaan, maire de Genève, qui a remis officiellement les Clés des Bains à la reine de la manifestation, avant de bouter le feu de ses magistrales mains au Bonhomme Hiver.

Quelques images pleines de féerie et de sons, au rythme des costumes les plus fous sur le thème de la bande dessinée. Et que voguent les rêvent dans les airs, sur terre ou sous les eaux lémaniques...

\ BRECKINRIDGE KNAPP

## animations sportives

Le groupe Animations sportives a poursuivi en 2015 les activités planifiées pour l'été, indépendamment de la démission de l'ancienne responsable de ce groupe, Nadia Thielen. Nous avons aussi eu d'autres changements de personnes : à cause d'un déménagement, Cesare Maglioni est parti, et Éric Haldi, depuis des années membre et représentant de Genève natation dans ce groupe, s'est retiré car il a trop d'autres engagements.

Nous adressons nos vifs remerciements à Nadia, Cesare et Éric pour leur dévouement. Le groupe composé de Marion Sobanek, Cucha Rosario Guzman, Michel Jungi, Pierre Gianetti, Mireille Roy, s'est enrichi de la présence de Jacqueline Roiz, Alexandre Dufresne et Olivier Boillat.

**Pétanque** – En juin et septembre deux tournois de pétanque ont eu lieu. À chaque rencontre, 8 équipes se sont affrontées dans la bonne humeur. Lors du deuxième tournoi, le groupe a décidé de remplacer les prix «alcoolisés» par des bons d'achats. Pour le tournoi de printemps, un sponsor offre le 1<sup>er</sup> prix (un voyage à Berlin). Nous espérons vivement un autre sponsor pour le tournoi d'automne ! Si ces lots sont fort appréciés, ce qui prime dans l'esprit des activités des Bains, ce n'est pas la valeur des prix, c'est le partage d'un moment de convivialité,

comme les repas pris en commun et appréciés de tous !

**Psychobloc** – L'inauguration du psychobloc a été accompagnée d'une petite fête. En plus d'une grande popularité, ce lieu attire l'attention bien au-delà de Genève, car cette installation est unique et des médias du monde entier ont repris des images du psychobloc. C'est d'une part grâce au dévouement des bénévoles de l'association Structures que les Bains peuvent offrir cette prestation, et d'autre part l'AUBP participe financièrement aux montages et démontages. Un grand merci à Thibault Jungi et ses amis !

**Biotope** – Les quatre ateliers (activités d'observation du milieu lacustre avec les enfants) en collaboration avec l'association La Libellule se sont bien déroulés. Merci à La Libellule pour se précieuse et fidèle collaboration.

**Premier Août** – En 2015, nous avons dû reporter les activités du 1<sup>er</sup> Août au dernier samedi des vacances d'été à cause du mauvais temps. En plus de la lutte à la culotte, du lancer de la pierre, la pêche aux canards a enchanté plus de 35 enfants ! Nous allons donc la reprogrammer pour l'an prochain.



**Course autour du Phare** – Malgré le mauvais temps, 117 participants ; les deux records de l'an passé (dans les catégories hommes et femmes) ont été battus. Le groupe souligne l'excellente collaboration avec les associations : les sauveteurs, Opikanaoa, Genève natation et la Police du lac, et les remercie vivement.

**Cours de natation, paddle et blob jump** – Ces activités, offertes durant l'été, sont gérées par les employés de l'AUBP. Un grand merci à tous pour leur engagement et leur disponibilité ; souvent il leur faut assumer plusieurs activités en plus du travail quotidien.

Le groupe a également procédé durant l'hiver à un débriefing des activités « classiques » et un dialogue avec les intervenants (par exemple le groupe Structures). La recherche d'autres activités est toujours souhaitable, si cela se prête au site. Le groupe s'est occupé de l'archivage des documents et d'un inventaire des stocks. Nous avons participé pour la première fois au traditionnel Calendrier de l'Avent en décorant une cabine et en assurant une prestation « artistique ».

\ MARION SOBANEK

## entretien aménagement

**2015, année du canard tranquille.** Hormis la montée spectaculaire des eaux de printemps, rien n'a franchement marqué cette année. À l'instar de 2013, année particulièrement clémente, point de démonstrations superlatives de dame nature à signaler, ni gel ni tempête destructrice.

Que du magnifique travail d'une équipe qui est quotidiennement aux petits soins pour nos Bains. Crépines, claies, carrelage, tyrolienne, peinture, réparations, sèche-cheveux, béton, rivets, contrôle, joints, karcher, moteurs de bateau, savons jaunes, entretien, carottages, pompes, champignons, papiers de toilette, outils et j'en passe.

Les installations prennent de l'âge et demandent d'autant plus d'attention, à l'exemple du petit hammam que nous avons réfectionné.

Grâce soit rendue à toute l'équipe composée de Marco, Sébastien, Jean, Gian, Eustache, Fernando, Julien, Hamid, Michael, Jérôme et Charly, pour tous les travaux parfois très pénibles que vous accomplissez.

\ MIREILLE ROY



## communi- cation

**L**e voilà donc arrivé. Le nouveau site internet des Bains des Pâquis est enfin sous toit. Tout beau, tout propre, tout neuf, prêt à répondre ou se faire l'écho de la modernité d'un monde en constant devenir, véritable palimpseste étourdissant de la vie, à l'image des Bains, mais conservant bien heureusement ses valeurs fondatrices et l'essence de partage qui anime le lieu. La vraie nouveauté de ce site, outre un habillage entièrement repensé par l'équipe du bureau Graf-Miville, qu'il faut ici saluer et remercier pour son engagement, aura été de remettre au centre de nos préoccupations la place prépondérante de l'association et du bénévolat. Sans cette colonne vertébrale et son fonctionnement horizontal, la créativité et l'activisme des Bains ne sauraient tout à fait exister ni prospérer.

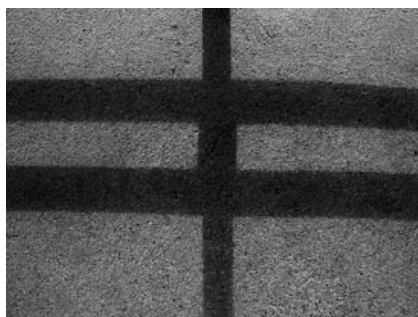
S'il fallait une preuve de ce système collégial de bénévoles, il suffirait d'évoquer les deux numéros du *Journal des Bains* édités en 2015,

entièrement réalisés par un comité de rédaction non rétribué, à l'instar de toutes les « plumes » extérieures (écrivains, illustrateurs, photographes et autres contributions). Journal unanimement reconnu par le monde littéraire et des arts comme un objet incontournable et l'une des plus belles propositions des Bains à la vie culturelle genevoise.

Toujours dans le cadre du journal, le groupe communication continue à resserrer son lien avec le Centre de formation professionnelle des arts appliqués (CFPAA), afin d'ouvrir ses pages à de jeunes talents qui demain seront certainement sur le devant de la scène culturelle. Nous tenons ici aussi à remercier son nouveau directeur Frédéric Ottesen qui, tout comme son prédécesseur Guy Mérat, en a compris la nécessité et a eu le courage de mettre au défi l'imagination de ses élèves face aux exigences du public.

Tant qu'à parler journaux, nous pouvons souligner l'incroyable engouement de ceux-ci (entre autres presque toutes les compagnies d'aviation...) qui vantent l'exception culturelle des Bains des Pâquis comme étant l'un des rares joyaux à ne pas rater lors d'une visite à Genève.

À noter encore l'explosion phénoménale de notre page Facebook, qui compte aujourd'hui plus de 22 000 amis et qui est régulièrement nourrie par Frédéric Favre (co-responsable du groupe Animations culturelles), par Frédérique Longree (membre du groupe et programmatrice de nos divers festivals de poésie), ainsi que par votre serviteur.



L'édicule devant les Bains, qui autrefois servait de billetterie et est devenu aujourd'hui un nouveau lieu d'exposition, a tenu toutes ses promesses en invitant en début d'année Jean Stern, pour une déclinaison surprenante sinon magistrale du triptyque de Conrad Witz et, en fin d'année, en accueillant l'œuvre sensible et magnifique de Françoise Bridel, se jouant de toutes les images de la neige telle que nous pourrions la rêver selon nos rêves les plus fous, ou les plus doux...

\ FAUSTO PLUCHINOTTA

## finances

**N**ous finissons l'exercice 2015 avec une perte de CHF 18 745.-. Bien que la canicule pendant les mois de juillet et août ait fait bondir les recettes de la saison estivale, la météo pendant les mois de mai et juin fut plus mitigée. Nous avons eu de nouveau un magnifique été indien qui a favorisé la fréquentation de la plage alors que l'entrée était désormais gratuite pour cause

de changement de saison. Comme en 2014, la température de l'eau tardait à descendre en automne. Les usagers restaient sur la plage au lieu de fréquenter les installations hivernales, facteur qui a contribué à un début de saison « sauna » relativement calme. Décidément, aux Bains, nous entretenons une relation très étroite avec les conditions météorologiques.

Conformément à l'article 57 alinéa 1 de la convention liant la Ville de Genève à l'Association d'usagers des Bains des Pâquis depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2010, la répartition de cette perte pour l'année 2015 est de CHF 7 498.- pour la part de subvention non dépensée à restituer à la Ville à l'échéance de la convention et CHF 11 247.- pour la part de subvention non dépensée pour l'AUBP.

Le 31 décembre 2015 étant la date échéance de la convention, les postes subventions non dépensées à restituer à la Ville et part de subvention non dépensée ont été mis à zéro, ce qui porte notre capital au 1<sup>er</sup> janvier 2016 à CHF 12 109.-.

Nous remercions notre secrétaire-comptable pour son excellent travail.



Rectificatif au rapport d'activité 2014: dans les comptes 2014, les subventions monétaires de la Ville de Genève étaient de CHF 372 000.- et celles du Canton de Genève CHF 4866.-.

\ BRECKINRIDGE KNAPP

## buvette

**L'**année 2015 a été une magnifique année pour les Bains des Pâquis et pour la Buvette en particulier, ceci – entre autres raisons – grâce à la météo. Nous avons en effet connu une belle canicule durant tout le mois de juillet avec des températures records à près de 40 degrés certains jours. Nous avons donc tourné à plein régime durant cette période-là, tout comme en décembre d'ailleurs, où nous avons eu une fréquentation unique. Cependant, ce qu'il est important de souligner, c'est la bonne ambiance qu'il y a eu durant tous ces moments et nous saluons ici l'équipe de la Buvette qui a su préserver cet équilibre si fondamental pour la bonne marche d'un établissement comme la Buvette des Bains des Pâquis.

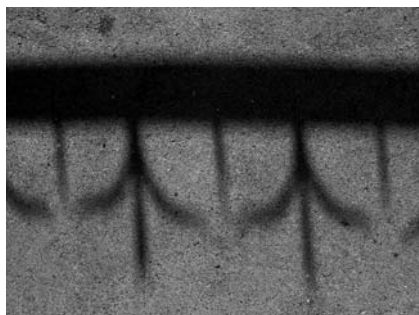
2015 a aussi apporté ses changements au niveau culinaire avec notamment l'arrivée d'un plat végétarien au quotidien. Ainsi, depuis plus d'une année, la Buvette propose chaque jour un plat du jour végétarien qui vient compléter l'offre quotidienne. Seitan, tofu soyeux ou feuilletés aux champignons et à la feta sont des alternatives régulièrement proposées

par les cuisiniers. Par ailleurs, nous travaillons aussi de plus en plus avec de petites coopératives biologiques comme la Ferme de la Touvière (qui nous livre des pommes), la bergerie du Môle (serac et fromage frais) ou encore des producteurs d'oranges siciliennes au label *Demeter*.

Enfin, cette année a été riche en termes d'accueils divers et nombreux. Évoquons simplement ici les apéros poétiques qui ont lieu dans la cabane deux samedis par mois ainsi que les anniversaires pirates organisés par Sardine Crochet plusieurs fois par semaine.

Enfin, et pour clore ce chapitre, la Buvette a décidé – pour la première fois depuis l'ouverture annuelle – de ne pas fêter la soirée de Noël en 2015 mais d'ouvrir pour le 31 décembre afin de clore dignement et simplement toutes les activités de *Noël en décembre*, et de finir cette année magnifique sur une touche de joie et de beauté, de poésie tout simplement.

\ RAYMOND DUMUID, JULIEN BRULHART



## mains des bains

**P**our l'équipe des masseurs, l'année 2015 aura été marquée par la canicule d'un été exceptionnel. Malgré les ventilateurs et le système de refroidissement sur le toit réalisé par Hamid, la fournaise régnant dans les cabines a rendu le travail des masseurs plus pénible que d'habitude.

Pour célébrer ses 20 ans, Mains des Bains a organisé au printemps 2015 un repas auquel étaient conviés le comité et les employés de l'AUBP, ainsi que les employés de la Buvette. Le punch de Charly fut comme d'habitude délicieux, les grillades succulentes, le vin coula à flots et la fête s'est déroulée dans la joie et la bonne humeur.

La sortie annuelle de l'association, organisée avec goût et talent par Pauline, s'est déroulée sur trois jours dans le cadre grandiose des Plans-sur-Bex.

Mains des Bains a également décoré une cabine du Calendrier de l'Avent. Les masseurs costumés de draps noirs ont dansé au rythme soutenu du tambour de Mathias et au son de la voix envoûtante de Christine, avant de s'en aller honorer les esprits visuellement symbolisés avec talent par Aiko, Antoine et Christine encore. Les petits biscuits de la mort cuisinés par Pius surent enfin régaler la foule en délire.

\ MARC-ÉTIENNE BESSON

## taiji aux bains

Les Quatre Saisons de taiji aux Bains

**L'**hiver – Toujours au moins une douzaine d'irréductibles, tout emballés tout emmitouflés, gants, bonnets, écharpes, doudounes et grosses bottes. On se retrouve à côté des radeaux tout tristes hors de l'eau. Échauffements et respiration pour faire circuler notre énergie jusqu'au bout des doigts, au bout des pieds.

Si le vent nous joue des tours, à l'abri du mur du sauna dans les effluves du hammam, quel délice ! Si c'est la bise, on est devant la Buvette, c'est étroit, penché mais on fait avec. Si c'est la pluie, on cuit au fond de la Buvette, le poêle ronfle trop fort quand nous avons entassé les tables et les bancs et que notre Qi va et vient.

Ciels gris, lourds, chargés, lumière métallique, ou un grand ciel bleu et des rayons magiques qui nous réchauffent. Cris des mouettes, cris des baigneurs qui se préparent à la course de Noël, les givrés, eux, ils entrent dans l'eau sans un murmure.

Et la tisane de gingembre pour nous réchauffer entre amis.

**Le printemps** – La lumière change, elle se fait plus haute, plus transparente, l'air plus doux, le groupe souvent plus important. Mais parfois la pluie et le vent nous rattrapent. Il y a déjà plus de monde qui se balade sur la jetée, les touristes asiatiques qui nous immortalisent sur leurs smartphones sont de retour.



L'énergie Yang remonte, naissance, croissance, on avance dans l'apprentissage de notre enchaînement, on figole la deuxième partie et on entame la troisième, voici les diagonales !

Les sons se transforment, tiens, Raymond nous annonce la date de fermeture du sauna, déjà ? Ah ! en mai, on a encore le temps. Des petits nouveaux qui se joignent à nous, à toute saison c'est vrai, mais sont-ils plus nombreux au printemps, comme les oiseaux qui reviennent ?

**L'été** – On commence plus tôt, il fera chaud et il y aura du monde, profitons de la douceur de l'air à ces heures où l'on rencontre ceux qui finissent leur nuit et ceux qui commencent leur journée. Nos « échauffements » du début se feront plus doux, pour laisser passer la brise légère. La jetée nous contient à peine, le groupe s'étend jusqu'au phare, on peut être une quarantaine !

Parfois on s'est retrouvé plus tôt pour le concert de l'Aube, ensemble de mandolines ou danse africaine, puis petit déjà avant de faire tourner nos treize postures. Les avancés pratiquent les duans pendant que les nombreux débutants s'initient au demi-tour,

quart de tour, parer, saisir la queue du moineau et autre chinoiserie.

Les cris des grimpeurs de l'accro-bloc, sympa, les hauts-parleurs du triathlon, les moteurs des hors-bords en face à Genève-Plage, zut pourquoi ça tombe toujours sur le dimanche où j'enseigne ? Ensuite je profite de plonger et de faire quelques brasses, quel bonheur !

**L'automne** – La plus belle lumière, si douce, si tendre. Ce ne sont plus ces ciels bleus immobiles de l'été, ce ne sont pas encore ces ciels d'hiver chargés qui font frissonner rien qu'à les regarder. Parfois encore une chaleur surprenante que l'été avait oublié de nous délivrer, parfois déjà une bise glaciale, messagère de l'hiver. Certains oiseaux repartent, beaucoup de ceux qui nous ont rejoints sont là. On tourne toujours nos bras à gauche à droite, notre corps dans les huit directions, avec un peu plus d'énergie que dans la moiteur de l'été et avec toujours le Jet d'eau qui jaillit quand nous commençons, grand et beau signal pour sentir notre axe vertical de la plante des pieds enracinés dans le sol au sommet du crâne accroché au ciel, le point central, la cinquième saison.

Tous les dimanches de l'année, l'une de nous quatre à tour de rôle, pas un dimanche semblable, tout tourne, se transforme, se renouvelle, et pourtant la continuité de la pratique dans ce lieu magique.

\ CAREEN CROSET  
POUR LE QUATUOR DE TAIJI  
LAURENCE BOVAY, VALÉRIE OPPEL,  
MARIANNE SCHWEIZER

## sauvetage de genève

**N**otre société de sauvetage fait partie de la Société internationale de sauvetage du Léman (SISL, 34 sociétés franco-suisse) qu'elle a cofondée en 1885. Notre mission est de « porter assistance et aider les personnes en difficulté sur le lac ». Pour remplir cette mission, nous avons en 2015 :

- un poste de secours situé aux Bains des Pâquis (2 locaux)
- deux bateaux de sauvetage équipés (vedette 210 et unité d'intervention 310)
- 107 membres de la société
- 25 sauveteurs actifs
- 6 instructeurs internes
- 1 médecin référent

Nous sommes de vigie tous les weekends de mai à septembre (permanence au poste de secours ou sur le lac), samedi de 9 h à 18 h et dimanche de 10 h à 18 h. En dehors de la saison, nous assurons avec les quatre autres sections genevoises un tournus de permanences tous les cinq weekends. Nous assurons la surveillance de certaines manifestations sportives : natation (Tour du phare), rame, régates, Triathlon international de Genève (TIG).

En 2015, tous les sauveteurs équipiers ont dû suivre une formation BLS AED (cours de base de réanimation) et obtenir le brevet Pool base SSS (sauvetage aquatique), financés en totalité par la société. Les nouveaux sauveteurs ont suivi quatre weekends

de formation de base, interne à la société. Nous avons créé une section de jeunes sauveteurs de 12 à 16 ans, pour assurer notre relève, qui a été un succès. Ils participent aux vigies une fois par mois.

Notre partenaire principal est la Police de la navigation. Nous avons également développé une bonne collaboration avec les gardiens des Bains des Pâquis pour le matériel, la formation et les interventions.

Le résultat fortement déficitaire annoncé dans notre budget 2015 a été compensé grâce aux entrées de fonds de nos partenaires privés.

Nous tenons une fois de plus à remercier tous nos membres, nos sauveteurs et nos jeunes sauveteurs pour leurs engagements. Nous remercions la Ville, le Canton et nos partenaires privés qui nous soutiennent. Enfin, nous n'oublions pas toutes les associations, sociétés ou privés avec qui nous avons eu plaisir à collaborer.

### 2015 en chiffres :

Jours de formations	27
Alarmes hors weekend	6
Nombre d'interventions	80
Nombre de bateaux immatriculés à Genève	6368

\ DENIS BRAUN



Photographies Philippe Constantin  
Journal des Bains n° 14, hiver 2015-2016





### Bilan au 31 décembre 2015

16

	2015 CHF	2014 CHF
<b>ACTIF</b>		
<b>Actif circulant</b>		
Liquidités	273'747	259'675
Produits à recevoir	15'411	35'067
Actifs de régularisation	0	106
	<hr/>	<hr/>
	289'158	294'848
<b>Total de l'actif</b>	<b>289'158</b>	<b>294'848</b>
<b>PASSIF</b>		
<b>Capitaux étrangers</b>		
Fournisseurs et autres créanciers	52'540	36'647
Charges sociales à payer	22'008	20'865
Passifs de régularisation	74'501	78'482
Subventions non dépensées à restituer à la Ville	0	(10'151)
	<hr/>	<hr/>
	149'049	125'843
<b>Capitaux propres</b>		
Capital	12'109	56'230
Réserve statutaire	128'000	128'000
Part de subventions non dépensée	0	(15'225)
	<hr/>	<hr/>
	140'109	169'005
<b>Total du passif</b>	<b>289'158</b>	<b>294'848</b>

### Compte d'exploitation de l'exercice 2015

	2015 CHF	Budget 2015 CHF	2014 CHF
<b>PRODUITS</b>			
Entrées et autres recettes été	556'351	532'000	416'931
Entrées et autres recettes hiver	725'154	636'500	717'872
Recettes buvette sauna	9'794	6'500	9'289
Produits divers été et hiver	26'673	15'000	17'278
Prestations facturées à la Buvette	38'912	30'000	31'065
TVA payée	(51'676)	(46'000)	(45'321)
Don Loterie Romande	30'000	30'000	30'000
Dons divers animations	17'100	32'500	26'000
Cotisations de l'année	9'095	8'400	8'930
Recettes publicité Journal des Bains	13'528	5'000	6'439
Subvention de la Ville de Genève	245'000	245'000	245'000
Subvention en nature de la Ville de Genève	105'000	105'000	105'000
Subvention de la Ville de Genève, animation	42'200	30'000	127'000
Subvention en nature de la Ville de Genève	449		150
Subvention canton de Genève			4'866
Loyer Buvette	187'500	187'500	187'501
Recettes massages	22'235	22'500	22'000
Autres produits	845	90	143
<b>Total des produits</b>	<b>1'978'160</b>	<b>1'839'990</b>	<b>1'910'143</b>
<b>CHARGES</b>			
Salaires et charges sociales	1'279'902	1'139'150	1'154'396
Autres frais du personnel	7'784	5'000	6'874
Prestations fournies par la Buvette	25'930	25'930	25'930
Approvisionnement buvette sauna	10'743	9'000	9'592
Entretien et nettoyage bâtiments et machines	73'143	72'000	93'525
Loyer mis à disposition Ville de Genève	105'000	105'000	105'000
Machines, mobilier et divers matériels	14'438	17'500	20'970
Electricité, eau et gaz	98'400	85'000	83'204
Installation et fournitures sauna, hammam, bains turcs	89'092	87'000	73'544
Mise au norme des bâtiments		30'000	
Sécurité et surveillance	14'945	10'800	12'077
Publicité	9'181	5'000	11'975
Animations sportives et culturelles	169'178	183'700	299'999
Signalétique	127		4'892
Journal des Bains	24'174	16'650	22'126
Frais de billetterie	13'338	13'000	12'677
Frais du comité	14'376	12'000	8'508
Frais de bureau et d'administration	16'794	12'000	9'658
Assurances	9'479	9'450	9'479
Téléphone	3'753	3'500	3'285
Honoraires divers	7'020	8'050	13'470
Impôts	3'721	3'500	3'867
Frais divers	6'387	2'000	5'100
<b>Total des charges</b>	<b>1'996'905</b>	<b>1'855'230</b>	<b>1'990'148</b>
<b>Résultat de l'exercice avant attribution</b>	<b>(18'745)</b>	<b>(15'240)</b>	<b>(80'005)</b>
Attribution à « Subventions non dépensées à restituer »	7'498		32'002
Attribution à la « Part de subventions non dépensée »	11'247		48'003
<b>Solde à la fin de l'exercice</b>	<b>0</b>		<b>0</b>

17

**Budget 2017 de l'AUBP**

	Budget 2016 CHF	Budget 2017 CHF
<b>CHARGES SALARIALES</b>		
Salaires brut	1'020'000	1'020'000
AVS, chômage, maternité & AF	92'600	92'600
LPP (2 <sup>e</sup> pilier)	58'600	55'000
LAA + compl. + perte de gain	26'300	25'200
<b>Total charges salariales</b>	<b>1'197'500</b>	<b>1'192'800</b>
<b>AUTRES CHARGES</b>		
Loyer site	105'000	105'000
Fournitures, produits d'entretien	25'000	32'000
Fournitures et réparations	15'000	15'000
Entretien du bâtiment	12'000	9'000
Aménagements extérieurs et rotonde	5'000	10'000
Electricité, eau, gaz	85'000	95'000
Produits pharmaceutiques	900	900
Vêtements de travail + bateau	7'000	7'000
Achats machines, mobilier, outillage (machine à laver)	5'000	5'000
Sonorisation	1'000	1'000
Entretien machines	3'000	3'000
Matériel sécurité, plongée, formation employés (secours et non-violence)	12'000	14'000
Assurances (RC-vol-choses)	9'500	9'500
Téléphone	3'500	3'700
Frais de bureau et admin., ports, informatique (dépense secrétariat)	10'000	8'000
Billetterie (billets d'entrée + sauna)	13'000	13'000
Comité	8'000	8'000
Groupe personnel (gestion du personnel et sortie du personnel)	7'000	7'000
Publicité, annonces	6'000	6'000
Honoraires (vérificateur)	7'000	7'000
Animations sportives, matériel animations sportives	20'000	22'000
Paddle		3'500
Tai-chi	4'100	4'200
Animations culturelles	130'000	131'500
Carnaval	8'000	8'000
Journal des Bains	21'500	21'500
Habillage billetterie (expositions)	1'000	3'000
Habillage plateforme	5'000	5'000
Etudes projets	5'000	5'000
Animation hiver	20'000	20'000
Internet	3'000	3'000
Achat divers (cartes postales, maillots, produits solaires, etc.)	12'000	12'000
Fournitures sauna, bain turc, hammam	22'000	20'000
Achat gants, savon noir	10'000	10'000
Réparation, entretien sauna, bain turc, hammam	15'000	15'000
Rénovation bain turc/hammam/sauna	25'000	30'000
Fournitures buvette sauna	9'500	10'500
Montage sauna	18'000	18'000
Fournitures matériel rotonde, vestiaire	500	500
TVA + impôts	46'500	46'500
Taxe professionnelle	3'400	3'400
Buvette	25'930	25'930
<b>Total autres charges</b>	<b>745'330</b>	<b>777'630</b>
<b>Charges totales d'exploitation</b>	<b>1'942'830</b>	<b>1'970'430</b>

18

**Budget 2017 de l'AUBP**

	Budget 2016 CHF	Budget 2017 CHF
<b>SUBVENTIONS</b>		
Subvention Ville de Genève	245'000	240'100
Subvention en nature Ville de Genève	105'000	105'000
Subvention Ville de Genève, animations culturelles	30'000	30'000
Subvention Loterie Romande	30'000	30'000
<b>Total subventions</b>	<b>410'000</b>	<b>405'100</b>
<b>ÉTÉ</b>		
Billetterie été	395'000	400'000
Entrée/abo hammams	20'000	15'000
Abonnement été	80'000	80'000
Autres recettes été	13'500	15'000
<b>Total été</b>	<b>508'500</b>	<b>510'000</b>
<b>HIVER</b>		
Billetterie jetée été	7'000	7'000
Billetterie sauna, bain turc, hammam	372'000	372'000
Billetterie Baigneurs d'hiver	6'000	8'200
Abonnement hiver	242'000	242'000
Abonnements Baigneurs d'hiver	11'000	13'000
Recette buvette hiver	9'200	9'700
Autres recettes hiver	80'000	78'000
<b>Total hiver</b>	<b>727'200</b>	<b>729'900</b>
<b>AUTRES RECETTES</b>		
Autres recettes (massage)	22'000	22'000
Recettes diverses (produits cosmétiques + téléphone + cartes postales)	8'000	8'000
Recettes paddle		7'500
Cours natation	3'000	5'000
Loyer Buvette Sârl	187'500	187'500
Autres recettes	5'000	5'000
Autres recettes (convention Buvette)	30'000	38'000
Recettes journal (publicité)	9'000	9'000
Dons pour animation	23'000	26'500
Cotisation et don association	8'900	9'500
<b>Total autres recettes</b>	<b>296'400</b>	<b>318'000</b>
<b>Produits totaux d'exploitation</b>	<b>1'942'100</b>	<b>1'963'000</b>
<b>(Perte prévue) Bénéfice</b>	<b>-730</b>	<b>-7'430</b>

19

# procès- verbal de l'assemblée générale ordinaire du 15 juin 2015

## Présents :

52 personnes selon liste de présence.

20

**Excusés :** Elsbeth Herzog, Christine Dizerens, Catherine Eissler, Dorothée Eckstein, Isabelle Grandrieux, Martine Nobs, Armand Schweingruber, Pierre Losio, Josef Imfeld, Bernard Reymond, Michel-Félix de Vidas, François Monney, Léon Meynet, Danielle Meynet, Bertrand Menoud, André Vachoud, Mireille Berthoud, Jacques Vincenti, Étienne Privat, Philippe Clerc. Yvette Renard, Christiane Dumuid, Ernest Shamir, Christine Naef, Patrick Emery, Raphaël Quarroz, Marisa Pralong, Françoise Bridel.

Le président Breck Knapp ouvre la séance à 20h20.

## 1

### Mot du président

Breck Knapp remercie chaleureusement les employés pour leur travail et leur engagement, la Buvette et les masseurs. Il annonce que l'association compte 460 membres dont 39 nouveaux. 50 membres ont quitté l'association, soit par démission, soit par non-paiement de leur cotisation.

Deux scrutateurs sont nommés : Mounir Bojaly, Isabel Moura.

## 2

### Approbation du PV du 16 juin 2014

Le PV est approuvé à la majorité, 1 abstention.

## 3

### Rapport des différents groupes

#### GROUPE ENTRETIEN & AMÉNAGEMENT Mireille Roy

Ce groupe est composé de Michel Jungi qui la seconde et d'employés des Bains. L'entretien, c'est ce qu'on ne voit pas mais qui se fait tous les jours. Mireille a eu l'occasion d'aller explorer le dessous des Bains où se trouve un réseau de tuyaux d'eau et d'électricité digne d'un réseau de métro. Cela a été pour elle une belle découverte.

Des mobiliers urbains ont été installés, elle invite les usagers à les tester. Elle remercie les membres du groupe pour leur travail.

#### GROUPE SPORT

##### Nadia Thielen

Le groupe est constitué en majorité de femmes. Michel Jungi, membre du groupe, lit le rapport :

Les grandes animations sont la Course autour du phare, le 1<sup>er</sup> Août et les tournois de pétanque. Le prochain aura lieu le 27 juin 2015, les inscriptions sont ouvertes. Collaboration avec La Libellule pour la découverte du biotope quatre fois durant l'été. En 2014, les Bains ont accueilli un groupe de cyclistes qui participaient à une manifestation altermondialiste, Satus, et sous-loué les Bains pour le triathlon. La nouveauté est le psychobloc qui est une première européenne, si ce n'est mondiale, créé et installé par l'association Structures. Des paddles sont mis en location pour 15 fr. par heure, c'est un grand succès.

#### GROUPE SAUNA

##### Viviane Grandjean

La saison a été très bonne, il y a une très bonne collaboration avec l'équipe des employés. Lors des montages et démontages des saunas, le groupe sauna et le groupe entretien en profitent pour rénover et améliorer les installations. Une usagère, Carole Jornod, demande si le groupe sauna n'a pas d'usagers comme les autres groupes. Fausto Pluchinotta, membre du comité, explique qu'il y a des groupes comme les groupes communication, animations culturelles, sport qui sont des groupes de création où les usagers sont les bienvenus pour amener des idées et participer. Les groupes entretien et sauna sont des groupes où il faut gérer au quotidien des structures et avec des usagers cela ne marche pas vraiment. Cette usagère signale que la propreté

laisse à désirer dans le hammam et elle demande des passages plus fréquents des employés durant la journée, mais elle trouve toujours agréable d'y venir.

#### GROUPE COMMUNICATION

##### Fausto Pluchinotta

Fausto présente le nouveau numéro du journal, le thème du prochain sera « le chant de l'eau ». Il cite les membres de la rédaction. 38 personnes ont participé à la rédaction du dernier numéro. Il remercie tous les participants et particulièrement Françoise Nydegger qui est la rédactrice en chef. Applaudissements. On peut être fier de ce journal culturel de l'association.

La billetterie a été transformée en lieu d'exposition, le vernissage de la nouvelle exposition aura lieu le 16 juin en présence de l'artiste Jean Stern.

Les projets futurs sont la mise à jour du site internet en parallèle de celui de la Buvette, ils devraient être prêts fin septembre, la page Facebook créée par une masseuse, Marlène, a été repris par Frédéric Favre et rencontre un grand succès.

Le nombre des membres de l'AUBP n'étant pas très élevé, une réflexion est en cours pour relancer une campagne d'inscriptions.

#### GROUPE ANIMATIONS CULTURELLES

##### Frédéric Favre

Deux mots pour résumer le groupe : Poésie et générosité.

Poésie : poésie du lieu et du lien qu'es-saie de faire le groupe. Le groupe se rencontre une fois par semaine le jeudi midi. Si des personnes désirent soumettre un projet, ils le transmettent à Philippe Constantin qui fait un premier tri et le présente éventuellement lors d'une réunion du groupe. Frédéric

21

remercie Michel-Félix de Vidas qui coordonne le groupe avec lui. Il remercie la Buvette pour sa participation financière et le comité de l'AUBP et la Ville de Genève pour leur soutien.

Générosité : ce sont 5000 heures de bénévolat soit 250000 fr. que fait le comité et les membres des groupes par année, le groupe animations culturelles quant à lui en fait 1500.

Anne Gilly fait remarquer que l'on est bénévole ou pas et que c'est dommage de comptabiliser ses heures. Marc Liebeskind dit que c'est pour donner une idée du temps que les membres y passent. Fausto dit que l'association est subventionnée par la Ville et c'est pour quantifier le travail bénévole par rapport à la subvention reçue. Philippe Constantin dit que cette demande de chiffrer les heures de bénévolat vient de la Ville de Genève. Frédéric remercie Philippe qui fait le lien avec tous les groupes. Applaudissements.

#### **GROUPE FINANCES**

##### **Breck Knapp**

Breck remercie France Mathon, la secrétaire-comptable, pour son engagement. Les comptes 2014 présentent une perte de CHF 80005.-. Le printemps a été très beau mais les mois de juillet et août ont été maussades. L'automne était très beau mais les entrées n'étaient plus payantes et il y a eu peu d'entrées au sauna. On est toujours otage de la météo. Raymond précise que le comité de l'AUBP s'est engagé financièrement pour offrir *Noël en décembre* et ses diverses animations, ce qui explique une partie de la perte. Les lundis du sauna avec leur prix à 13 fr. marchent très bien.

#### **GROUPE RH**

##### **Marc Liebeskind**

L'association emploie 15 employés à l'année et 10 de plus durant la saison d'été. Les employés sont appelés à être responsables. L'ambiance actuelle est extraordinaire et l'entente entre les employés est cordiale.

#### **BUVETTE**

##### **Raymond Dumuid**

Ardian et Montse qui ont travaillé 10 ans en cuisine ont quitté la Buvette, il y a deux nouveaux cuisiniers, Laurent et Lionel. Pour la Buvette c'est une période de transition, l'attention des gérants est focalisée sur le plat du jour. Raymond présente Astrid qui s'occupe des anniversaires pirates. Celle-ci décrit sa manière de travailler ; depuis septembre 2014 elle organise des anniversaires pour les enfants, elle aimerait créer ces mêmes animations pour les adultes. Elle offre cinq boîtes de sardines originales au comité.

#### **MAINS DES BAINS**

##### **Pius Emmenegger**

Mains des Bains a fêté ses 20 ans. Ils cherchent toujours de nouveaux clients. Remerciement d'une usagère aux massagers qui offrent de très bons soins à des prix raisonnables.

#### **TAI CHI**

##### **Marianne Schweizer**

Cela fait plus de 20 ans que le Tai Chi existe sur les bains. Ils ont quatre enseignants et sont là tous les dimanches avec une fréquentation d'environ 40 personnes chaque fois. Il n'y a pas assez d'information sur le Tai Chi. Fausto dit qu'il y en aura dans le prochain journal ainsi que sur la page Facebook.

## 4

### **Présentation des comptes**

#### **Breck Knapp**

Mireille lit le rapport de l'organe de contrôle Unifid SA. Les comptes sont approuvés à l'unanimité. Décharge est donnée au comité à l'unanimité.

## 5

### **Budget 2016**

Le budget 2016 est approuvé à l'unanimité.

## 6

### **Démission, présentation des nouveaux prétendants au comité de l'AUBP et élection**

Le comité démissionne en bloc.

Se représentent : Mireille Roy, Nadia Thielen, Viviane Grandjean, Pierre Gianetti, Fausto Pluchinotta, Michel Jungi, Breck Knapp, Frédéric Favre, Marion Sobanek, Michel-Félix de Vidas. Ils sont élus à l'unanimité, applaudissements de l'assemblée.

## 7

### **Divers**

Francesco Mauvis remercie le comité et la Buvette qui lui ont offert l'occasion d'organiser avec Breck Knapp quatre superbes éditions du Carnaval. La 5<sup>e</sup> édition aura lieu en 2016.

Carole Jornod trouve que toutes les affiches sont splendides et que la page Facebook est très bien faite.

Yves Parade demande s'il ne serait pas possible de mettre une horloge avec la date et les températures de l'eau et de l'air, au-dessus de l'horloge par exem-

ple. Fausto dit que les températures sont affichées à l'entrée des Bains et mises à jour 2 fois par jour, et que ces températures sont mises à jour toutes les 2 minutes sur le site internet. Fausto dit que cette demande va être étudiée.

Carole Jornod demande quel est le Wifi sur les Bains, car il lui arrive de ne pas avoir d'accès. Marc lui répond que c'est le Wifi de la Ville de Genève et que si trop de personnes veulent se connecter cela ralentit le système. Il ajoute que plus de Wifi engendre plus de mauvaises vibrations.

Pascal Baudin remercie de la part des givrés les employés qui sont exceptionnels avec eux, il remercie également Raymond pour son accueil, ils ont l'occasion de tester chaque jour les plats du jour.

**La séance est levée à 21 h 20 suivie d'une verrée.**

**bainsdespaquis.ch**  
un instant de pur bonheur



# AUBP

Association d'usagers des Bains des Pâquis

Quai du Mont-Blanc 30 - CH-1201 Genève

+41 22 732 29 74

www.bainsdespaquis.ch

26

L'AUBP remercie la Ville de Genève, l'Etat de Genève, la Loterie Romande et la Fondation Hans Wilsdorf.

AVEC LE SOUTIEN  
DE LA  
VILLE DE GENÈVE



avec le soutien de



REPUBLIQUE  
ET CANTON  
DE GENÈVE

POST TELEMA LUX

Avec le soutien de la



Avec le soutien de la

FONDATION  
HANS WILSDORF

Editrice: Association d'usagers des Bains des Pâquis (AUBP)

Mise en pages: Pierre Lipschutz, promenade.ch

Photographie de la page 24-25: Fausto Pluchinotta

Imprimerie Fornara, Genève, mai 2016

## groupes

**Bureau:** Breckinridge Knapp (président), Mireille Roy, Philippe Constantin, Marc Liebeskind, France Mathon.

**Gestion hiver:** Viviane Grandjean (répondante). Ce groupe, intégré en partie au groupe entretien-aménagement, fonctionne pour le reste avec les employés, au gré des personnes présentes: Hamid Chidmi, Michael Moundou, Lucia Gomes, Julien Lavril, Fernando de Lima, Charles Perro, Niki Tipticoglou, Sunshine Williams.

**Animations culturelles:** Michel-Félix de Vidas et Frédéric Favre (répondants), Julien Brulhart, Philippe Constantin, Raymond Dumuid, Marc Liebeskind, Frédérique Longree, Pierre Losio, Astrid Maury, Léon Meynet, Patrice Mugny, Andrea Novicov, Gisela Weber.

**Animations sportives:** Marion Sobanek (répondante), Olivier Boillat, Hamid Chidmi, Philippe Constantin, Alexandre Dufresne, Pierre Gianetti, Michel Jungi, Jacqueline Roiz, Cucha Rosario Guzman, Mireille Roy.

**Entretien aménagement:** Mireille Roy (répondante), Michel Jungi, Viviane Grandjean, Philippe Constantin, Hamid Chidmi, Eustache Hodebar, Marc Quiry, Sébastien Michalon ainsi que divers employés selon les saisons, dont Fernando de Lima, Jean Garance, Gian Soliva, Charles Perro, Julien Lavril, Michael Moundou.

**Communication:** Fausto Pluchinotta (répondant), Florencio Artigot, Armand Brulhart, Philippe Constantin, Serge Desarnaulds, Eden Levi, Guy Mérat, Françoise Nydegger, Bertrand Theubet.

**Finances:** Breckinridge Knapp (répondant), France Mathon.

**Buvette:** Julien Brulhart et Raymond Dumuid (gérants)

**Mains des Bains:** Pius Emmenegger (président), Aïko Andrey, Mireille Berthoud, Marc-Étienne Besson, Margaretha Dubosson, Mathias Dumoulin, Pauline Du Pasquier, Patrick Emery, Antoine Jaunin, Christine Naef, Cucha Rosario Guzman, Gabrielle Scotti, Carine Torrent, Valéria Tournour, Marlène Wery.

## comité 2015

**Breckinridge Knapp**  
président, trésorier, membre du bureau

**Mireille Roy**  
vice-présidente, répondante du groupe entretien et aménagement, membre du bureau, membre du groupe animations sportives

**Michel-Félix de Vidas**  
co-répondant du groupe animations culturelles

**Frédéric Favre**  
co-répondant du groupe animations culturelles

**Pierre Gianetti**  
membre du groupe animations sportives

**Viviane Grandjean**  
répondante du groupe gestion hiver

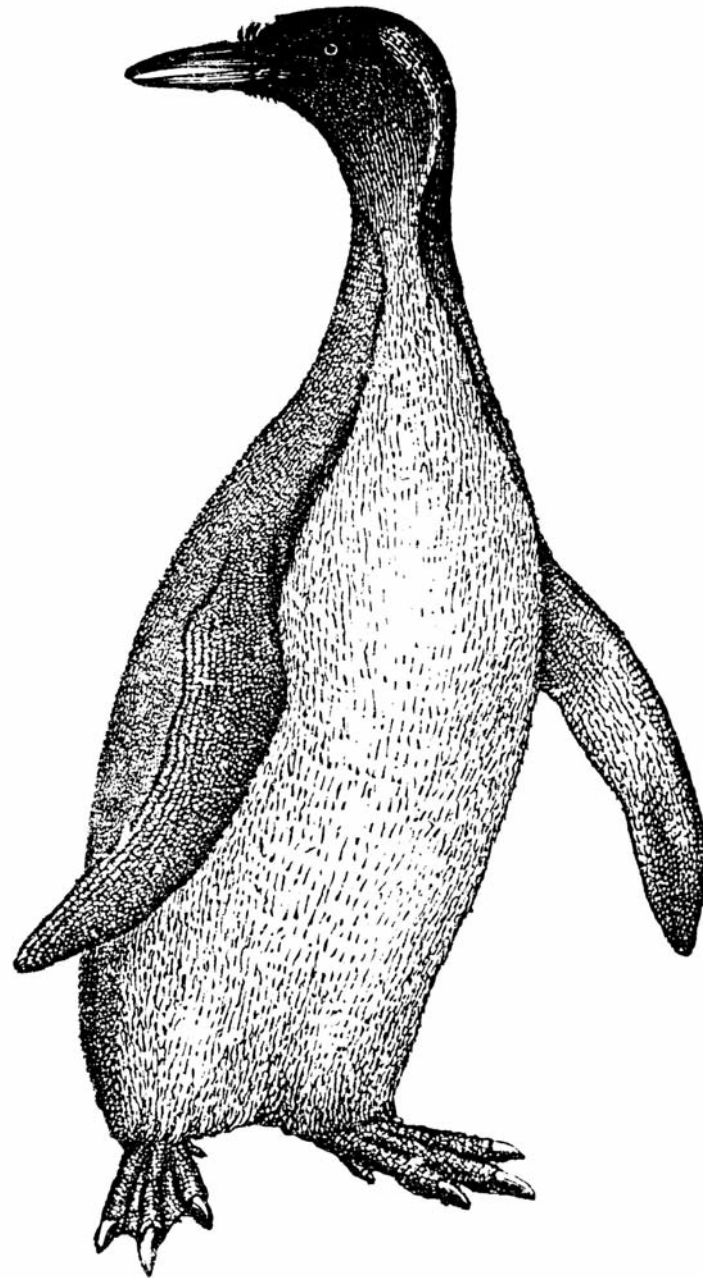
**Michel Jungi**  
membre du groupe animations sportives, membre du groupe entretien et aménagement

**Fausto Pluchinotta**  
répondant du groupe communication et informatique

**Marion Sobanek**  
répondante du groupe animations sportives (dès juillet 2015)

**Nadia Thielen**  
répondante du groupe animations sportives (démissionnaire au 22 juillet 2015)

27



**AUBP**  
ASSOCIATION D'USAGERS  
DES BAINS DES PÂQUIS